

# h1 Tonic





## Bruksanvisning

Svenska sid 4

Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Svenska

## Operating instructions

English page 8

Wiring work must be carried out by a qualified electrician. SAVE THESE INSTRUCTIONS! After installation they should be given to the owner/operator of the steam room.

English

## Instructions d'utilisation

Français page 12

Le branchement doit être effectué par un installateur électricien agréé. CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS ! Après l'installation, le manuel doit être remis au propriétaire du hammam, ou encore à la personne qui en est responsable.

Français

## Bedienungsanleitung

Deutsch seite 16

Der Anschluss ist von einem Elektriker auszuführen. BEWAHREN SIE DIE ANLEITUNG AUF! Nach der Installation ist sie dem Besitzer die Dampfbadkabine oder dem Bediener der Anlage auszuhändigen.

Deutsch

## Instrukcja obsługi

Język polski strona 20

Podłączenie urządzenia musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po zainstalowaniu urządzenia prosimy przekazać instrukcję właścicielowi łaźni parowej lub osobie, która będzie administrowała obiektem.

Język polski

## Руководство пользователя

Русский стр 24

Подключение должно выполняться электриком с допуском. СОХРАНИЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ! После установки передайте инструкцию парной ответственному за её обслуживание.

Русский

## Bruksanvisning h1 Tonic

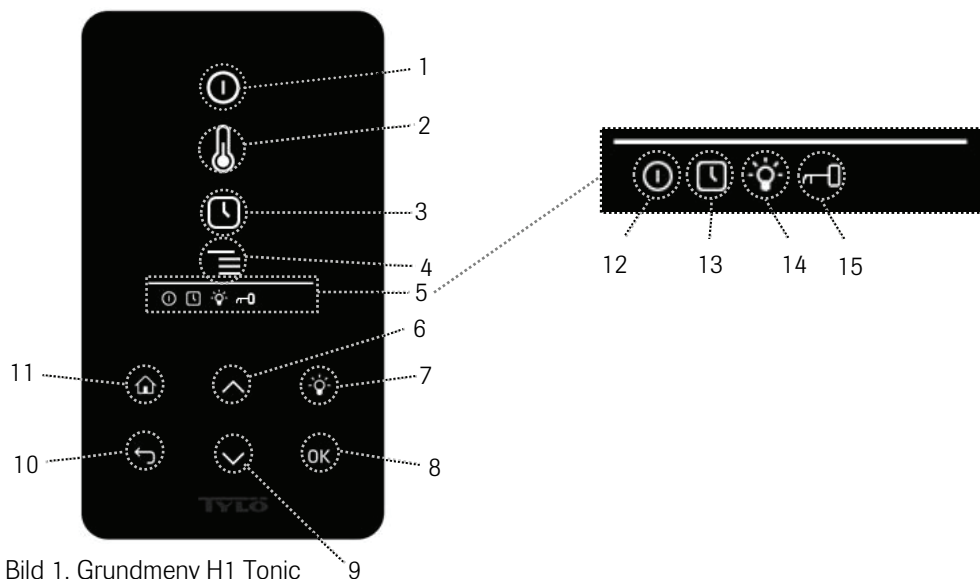


Bild 1. Grundmeny H1 Tonic 9

### Symbolförklaring:

1. On/Off
2. Temperatur
3. Programmera starttid
4. Inställningsmeny
5. Statusrad – Visar status för vissa funktioner (se 12, 13, 14 och 15)
6. Upp- Ett steg upp i menyn eller ökar värdet vid inmatning
7. Belysning – Tänder/släcker belysningen i ångbadet
8. OK - Bekräftar val
9. Ned - Ett steg ned i menyn eller minskar värdet vid inmatning
10. Tillbaka - Tar dig ett steg tillbaka i menyn eller vid inmatning
11. Hem – Tar dig till grundmenyn (bild 1)
12. Visar att ånggeneratorn är på
13. Visar att h1 Tonic är programmerad för senare start
14. Visar att belysningen är på
15. Visar att panelen är låst

## Vid första uppstart

Första gången h1 Tonic startas görs ett antal grundinställningar:

1. Ställ in region (Europa, USA, Övriga). Använd upp och ned pilar och bekräfta med OK.
2. Välj språk. Använd upp och ned pilar och bekräfta med OK.
3. Ställ in korrekt produkt (ångbad). Använd upp och ned pilar och bekräfta med OK.
4. Ange önskad drifttid (1-23 h) och bekräfta med OK.
5. Ställ in aktuell tid och bekräfta med OK.

## Start

För att starta ånggeneratoren, rör handen framför skärmen så att den lyser upp. Symbolen för On/Off är markerad (lyser kraftigare). Tryck därefter på OK. En minatyrssymbol av On/Off tänds i statusraden (5) för att visa att ånggeneratoren är påslagen. Om (1) inte är markerad använd upp knappen för att stega till rätt position. För att stänga av, stega till (1) och tryck på OK.

När ånggeneratoren är i drift kommer aktuell temperatur och tid att visas om inte några inställningar ändras.

När ånggeneratoren är avstängd kommer manöverpanelen att slockna. Den aktiveras automatiskt när man rör handen framför manöverpanelen.

## Inställning av önskad badtemperatur

Använd upp eller ned pilarna för att markera temperatursymbolen (2) och tryck OK. Ställ önskad temperatur med upp eller ned knapparna och bekräfta med OK.

## Inställning av önskad starttid

Man kan ställa in en tidpunkt då man vill att ånggeneratoren skall starta upp till ett dygn framåt.

Använd upp eller ned pilarna för att markera klocksymbolen (3) och tryck OK. Välj starttid och ställ in önskad tid genom att använda upp och ned pilarna och ställ in korrekt tid. Varje siffra bekräftas genom att trycka på OK. När en tid är programmerad syns det genom att en liten klocksymbol visas i statusraden i grundmenyn.

Om en tid programmerats tidigare kan den aktiveras genom att gå till Aktivera under klocksymbolen och bekräfta med OK.

För att avaktivera en programmering gå till (3); använd nedpilen och gå till Aktivera och bekräfta med OK.

## Inställningsmeny

Under inställningsmenyn finns extra funktioner avsedda att underlätta eventuell felsökning samt ställa in olika parametrar. Man kan även återställa *h1 Tonic* till fabriksinställning under denna meny. Följande undermenyer finns:

Status- visar aktuell temperatur och tid

Tid – Ställer klockan

Språk – Ändrar inställt språk

Display – Ställer ljusstyrka på display samt tiden innan den släcks

Service – Ytterligare parameterinställningar

## Låsning av panelen

Panelen kan låsas så att obehöriga ej kan ändra inställningar genom att trycka på Hem (11) och Tillbaka (10) knappen samtidigt i ca 2 sekunder. En nyckelsymbol visas i statusraden. För att låsa upp panelen tryck åter på Hem och Tillbaka knapparna samtidigt i ca 2 sekunder.

## Status

Visning av tid och temperatur på samma sätt som i grundmenyn (bild 7) även om aggregatet är avslaget.

## Ställ klockan

Ställ in aktuell tid genom att justera varje siffra med upp och ned pilar (6,9). Bekräfta med OK.

## Språk

Ställ in önskat språk genom att välja med upp och ned pilarna. Bekräfta med OK.

## Display

Sleep – Ange hur många sekunder skärmen skall lysa innan den släcks ned

**Automatiskt knapplås** – Ange om automatiskt knapplås skall vara aktiverat eller ej (aktuell status visas) samt hur lång tid det tar innan automatiskt knapplås aktiveras.

## Vibration

Här kan man välja om man vill att panelen skall vibrera lätt när man trycker på knapparna eller ej.

## Service

Under servicemenyn kan man bland annat ändra på parametrar som ställdes in under grundinstallationen. För att komma in i servicemenyn krävs att kod 124 anges.

Följande undermenyer finns:

**Max driftstid** – Ange önskad driftstid.

**Max temp** – Ange maximal inställbar temperatur (Default är 55°C för ånggenerator).

**°C eller °F** – Visa temperatur i Celsius eller Fahrenheit.

**24h eller 12h tid** – Visa tid i 12 timmars eller 24 timmars format.

**Fabriksåterställning** – Samtliga tidigare inställda parametrar nollställs och en grundinställning startas. Se "Vid första uppstart" på sidan 5. Kod 421 måste anges för detta val.

**Test** – Används av Tylös personal för funktionstest och felsökning.

## Rengöring

Rengör glaset med fönsterputsmedel och mjuk trasa.

## Operating instructions h1

English

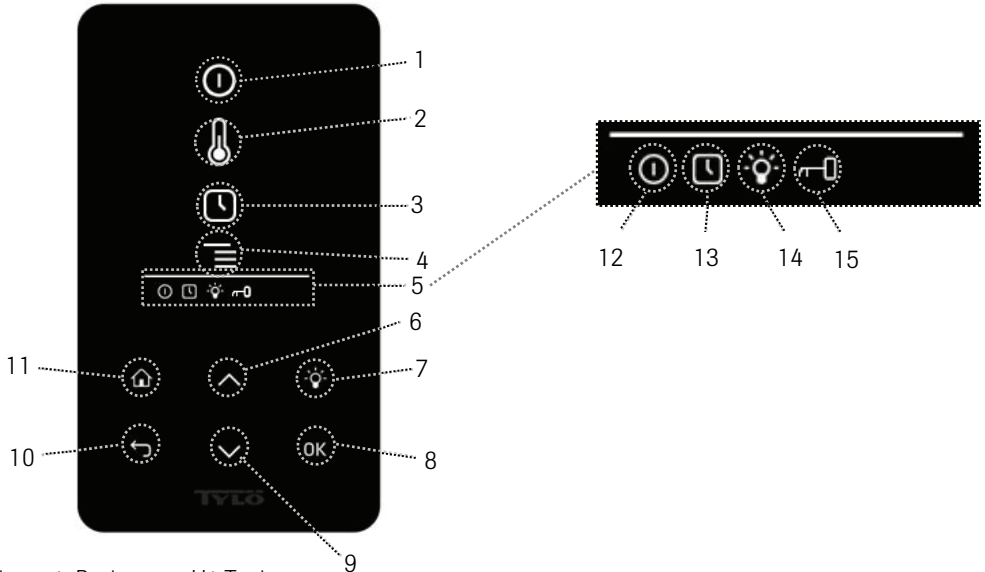


Figure 1. Basic menu H1 Tonic

### *Key to symbols:*

1. On/Off
2. Temperature
3. Program start time
4. Settings menu
5. Status display – shows status for certain functions (see 12, 13, 14 and 15)
6. Up – move one step up in menu or increase programmed value
7. Lighting – switches lighting on/off in steam room
8. OK – confirms selection
9. Down – move one step down in menu or decrease programmed value
10. Back – move one step back in the menu or when programming
11. Home – return to basic menu (fig. 1)
12. Indicates that steam generator is on
13. Indicates that h1 Tonic is programmed for start at a later point in time
14. Indicates that lighting is on
15. Indicates that the panel is locked



## Using the panel for the first time

The first time you use h1 Tonic, you will need to make a number of basic settings:

1. Enter your region (Europe, USA, Other). Use up/down arrows. Confirm with OK.
2. Select language. Use up/down arrows. Confirm with OK.
3. Set correct product (steam bath). Use up/down arrows. Confirm with OK.
4. Set desired running time (1 to 23 hrs). Confirm with OK.
5. Set correct time. Confirm with OK.

### Start

To start the steam generator, move your hand in front of the screen. The on/off symbol will light up. Press OK. The on/off icon lights up in the status display (5) to indicate that the generator has been switched on. If (1) does not light up, press the “up” arrow to move to the appropriate position. To switch off, move to (1) and press OK.

When the steam generator is operational, the current temperature and time will be displayed, unless any settings have been changed.

When the steam generator is switched off, the control panel dims.

To reactivate the panel, simply move your hand in front of the screen.

### Setting the desired bathing temperature

Use the up/down arrows to highlight the temperature symbol (2) and press OK. Set the desired bathing temperature by using the up/down arrows and confirm with OK.

### Setting the desired start time

You can preset a switch-on time for the steam generator up to 24 hours in advance.

Use the up/down arrows to highlight the clock symbol (3) and press OK. Select Start Time and enter the desired time by using the up/down arrows. Confirm each figure by pressing OK.

When a start time has been programmed, this is indicated by a small clock icon in the status display's basic menu.

A previously programmed time can be activated by moving to Activate under the clock symbol and confirming with OK.

To deactivate a programmed time go to (3). Then use the “down” arrow to move to Activate and confirm with OK.

## Settings menu

The settings menu gives you access to extra functions that are useful for setting various parameters and rectifying any problems that may arise. You can also use this menu to reset *h7 Tonic* to its factory default settings. The following submenus are available:

Status – displays current temperature and time.

Time – sets clock.

Language – changes language setting.

Display – adjusts brightness of display and delay before screen goes into sleep mode.

Service – additional parameter settings.

## Locking the Panel

The panel can be locked so that unauthorized persons can't change the settings by pressing the Home (11) and Back (10) buttons together for about 2 seconds. A key symbol appears in the status bar. To unlock the panel press again the Home and Back buttons simultaneously for about 2 seconds.

## Status

Shows time and temperature in the same format as on the basic menu (fig. 1) even if the unit is switched off.

## Set clock

Set the current time by adjusting each figure up or down with the arrow keys (6 and 9). Confirm with OK.

## Language

Select the desired language by moving up and down with the arrows. Confirm with OK.

## Display

Sleep – Set how many seconds are to elapse before the screen goes into sleep mode.

**Automatic key-lock** – Enter whether or not the automatic key-lock is to be activated (current status is displayed) and the length of time before the key-lock is activated.

## Vibration

Here you can choose whether or not you wish the panel to vibrate slightly when a button is pressed.

---

## Service

You can use the service menu to change, for example, the parameters set during the initial installation process. To access the service menu you need to key in code 124. The following submenus are available:

**Max running time** – Set desired running time.

**Max temp** – Set maximum programmable temperature. (Default settings are 55°C [130°F] for steam generators).

**°C or °F** – Display temperature in Celsius or Fahrenheit.

**12-hour or 24-hour clock** – Show times in 12-hour or 24-hour format.

**Factory reset** – All previously entered parameters are zeroed and the basic default setting is reactivated. For details, see “Using the panel for the first time” on page 9. You must enter code 421 when selecting this option.

**Test** – Used by Tylö staff for functional testing and trouble-shooting.

**Cleaning** – Clean the glass with a proprietary window/glass cleaner and a soft cloth.

## Instructions d'utilisation h1 Tonic

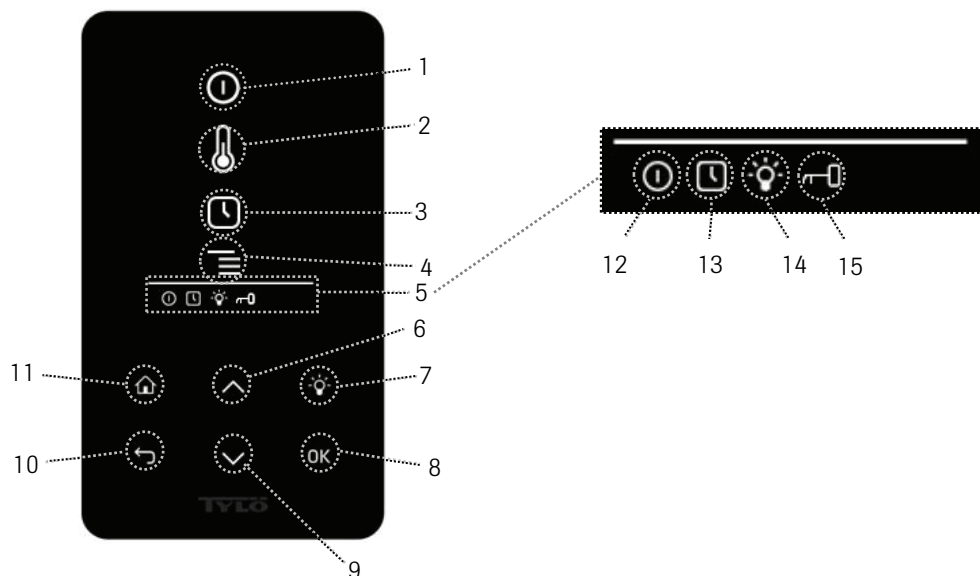


Image 1. Menu de base H1 Tonic

### Explication des symboles :

1. On/Off
2. Température
3. Programmer l'heure de début
4. Menu de réglage
5. Ligne d'état - Indique l'état pour certaines fonctions (voir 12, 13, 14 et 15)
6. Haut - Un cran vers le haut au menu ou augmentation de la valeur de saisie
7. Éclairage - Allume ou éteint l'éclairage dans le hammam
8. OK - Confirme une sélection
9. Bas - Un cran vers le bas au menu ou diminution de la valeur de saisie
10. Retour - Revient en arrière d'un cran au menu ou pendant la programmation
11. Position initiale - Retour au menu de base (image 1)
12. Indique que le générateur de vapeur est enclenché
13. Indique que h1 Tonic est programmé pour démarrer plus tard
14. Indique que l'éclairage est allumé
15. Indique que h1 Tonic est verrouillé

## Premier démarrage

Plusieurs paramètres de base sont programmés lors du premier démarrage de h1 Tonic:

1. Programmer la région (Europe, États-Unis, autre). Utiliser les touches haut et bas puis valider par OK.
2. Choisir la langue. Utiliser les touches haut et bas puis valider par OK.
3. Programmer le produit correct (hammam). Utiliser les touches haut et bas puis valider par OK.
4. Indiquer la durée de fonctionnement voulue (1-23 h) puis valider par OK.
5. Programmer l'heure correcte. Puis valider par OK.

## Démarrage

Pour démarrer le générateur de vapeur, passer la main devant l'écran pour qu'il s'allume. Le symbole On/Off est mis en évidence (intensité lumineuse plus forte). Presser ensuite sur OK. Un symbole miniature On/Off s'allume sur la ligne d'état (5) pour indiquer que le générateur de vapeur est enclenché. Si (1) n'apparaît pas, utiliser le bouton pour passer sur la position correcte. Pour arrêter l'appareil, passer sur (1) et presser sur OK.

Quand le générateur de vapeur est en service, la température et l'heure actuelles apparaissent à moins que d'autres réglages n'aient été effectués.

Quand le générateur de vapeur est arrêté, le tableau de commande s'éteint. Il se rallume automatiquement dès que l'on passe la main devant le tableau de commande.

## Programmation de la température de séance voulue.

Utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de température (2) et presser sur OK. Programmer la température voulue à l'aide des flèches haut ou bas, puis valider par OK.

## Programmation de l'heure de début de séance.

On peut programmer une heure à laquelle le générateur de vapeur devra démarrer, jusqu'à une journée à l'avance.

Utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de l'heure (3) et presser sur OK. Choisir l'heure de début et programmer la durée voulue en utilisant les flèches haut et bas pour indiquer la valeur correcte. Valider chaque chiffre en pressant sur D8. Quand une heure est programmée, un petit symbole d'horloge apparaît sur la ligne d'état du menu de base.

Si une heure a été programmée plus tôt, elle peut être activée en allant sur Activer, sous le symbole de l'heure, puis en confirmant par OK.

Pour désactiver une programmation, aller à (3) ; utiliser la flèche bas, aller à Activer et valider par OK.

## Menu de réglage

Le menu de réglage comporte des fonctions supplémentaires, prévues pour faciliter la recherche des pannes et programmer différents paramètres. On peut également rétablir *h1 Tonic* aux valeurs d'usine à l'aide de ce menu. Les sous-menus suivants sont disponibles :

État - indique la température et la durée actuelles

Heure - Régler l'heure

Langue - Changement de la langue

Écran - Réglage de l'intensité lumineuse de l'écran et du délai avant qu'il ne s'éteigne

Maintenance - Paramètres de réglage supplémentaires

## Verrouillage du panneau

Le panneau peut être verrouillé de sorte que des personnes non autorisées ne peuvent pas modifier les paramètres en appuyant sur la maison (11) et arrière (10) touches simultanément pendant environ 2 secondes. Un symbole de clé apparaît dans la barre d'état. Pour déverrouiller le panneau de presse à nouveau la maison et Retour boutons simultanément pendant 2 secondes.

## État

Indication de l'heure et de la température, comme au menu de base (image 1), même si le poêle est éteint.

## Réglage de l'heure

Régler l'heure actuelle en ajustant chaque chiffre à l'aide des flèches vers le haut ou vers le bas (6,9). Valider par OK.

## Langue

Régler la langue voulue en utilisant les flèches vers le haut ou vers le bas. Valider par OK.

## Écran

Veille - Indiquer le nombre de secondes avant que l'écran ne s'éteigne

**Verrouillage automatique des touches** - Indiquer si le verrouillage automatique des touches doit être activé ou pas (l'état actuel est affiché), ainsi que le temps nécessaire avant l'activation du verrouillage automatique des touches.

## Vibration

On peut choisir ici si l'on veut ou pas que le tableau vibre légèrement quand on presse sur les touches.

## Maintenance

Le menu de maintenance permet de modifier les paramètres qui ont été fixés lors de l'installation de base. Pour accéder au menu de maintenance, il faut indiquer le code 124.

Les sous-menus suivants sont disponibles :

**Durée maxi.** – Indiquer la durée de fonctionnement voulue.

**Temp. maxi.** – Indiquer la température programmable maximale (la valeur par défaut est de 55 °C pour le générateur de vapeur).

**°C ou °F** – Température indiquée en degrés Celsius ou Fahrenheit.

**Affichage 24h ou 12h** – Afficher l'heure au format 12 heures ou 24 heures.

**Réinitialisation des paramètres d'usine** – Tous les paramètres précédents sont remis à zéro et le réglage de base démarre. Voir « Premier démarrage » page 13. Le code 421 doit être indiqué pour cette sélection.

**Test** – Utilisé par le personnel de Tylö pour effectuer un essai de fonctionnement et une recherche des pannes.

## Bedienungsanleitung h1 Tonic

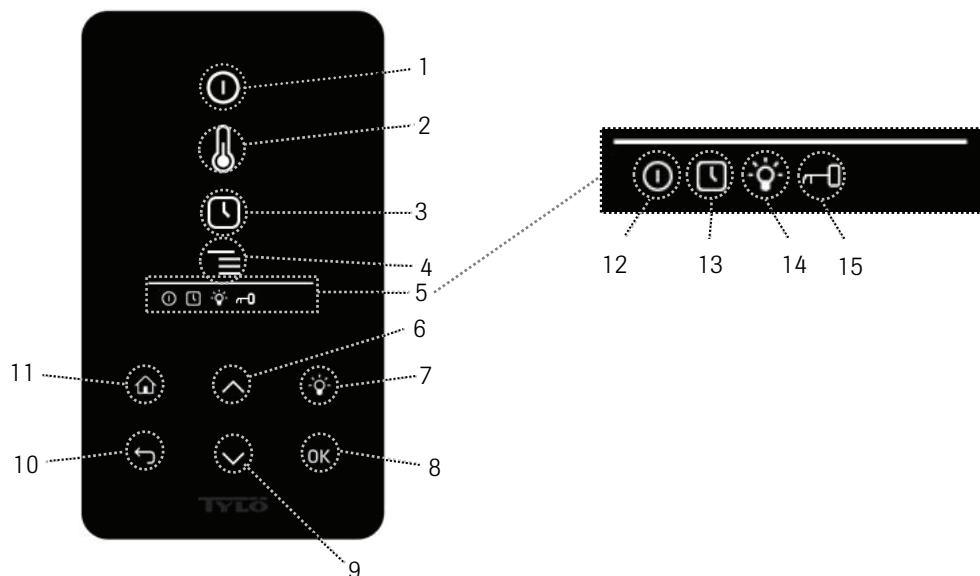


Abb. 1 Grundmenü H1 Tonic

### Legende:

1. Ein/Aus
2. Temperatur
3. Programmierte Startzeit
4. Einstellungsmenü
5. Statuszeile – Anzeige gewisser Funktionen (siehe 12, 13, 14 und 15)
6. Auf- Einen Schritt im Menü nach oben oder Werterhöhung bei Eingabe
7. Beleuchtung – Ein-/Ausschalten der Beleuchtung in das Dampfkabine
8. OK – Auswahl bestätigen
9. Ab- Einen Schritt im Menü nach unten oder Wertminderung bei Eingabe
10. Zurück – Einen Schritt im Menü zurück oder Eingabe rückgängig machen
11. Home – Zurück zum Grundmenü (Abb. 1)
12. Zeigt an, dass das Dampfgenerator eingeschaltet ist
13. Zeigt an, dass h1 Tonic für späteren Start programmiert ist
14. Zeigt an, dass die Beleuchtung eingeschaltet ist
15. Zeigt an, dass das Bedienfeld gesperrt ist



## Beim ersten Einschalten

Beim ersten Start von h1 Tonic werden mehrere Grundeinstellungen vorgenommen:

1. Einstellung der Region (USA, Sonstige). Pfeiltasten auf/ab verwenden und mit OK bestätigen.
2. Auswahl der Sprache. Pfeiltasten Auf/Ab verwenden und mit OK bestätigen.
3. Einstellung des entsprechenden Produktes (Dampfbad). Pfeiltasten auf/ab verwenden und mit OK bestätigen.
4. Angabe der gewünschten Betriebszeit (1-23 h) und mit OK bestätigen.
5. Einstellung die genaue Zeit und mit OK bestätigen.

## Start

Zum Einschalten der Dampfgenerator die Hand vor dem Schirm bewegen, so dass dieser aufleuchtet. Das Symbol für Ein/Aus tritt hervor (leuchtet stärker). Anschließend auf OK drücken. In der Statuszeile leuchtet ein Miniatursymbol für Ein/Aus auf (5) und zeigt an, dass der Dampfgenerator eingeschaltet ist. Falls (1) nicht markiert ist, mit Pfeiltaste nach oben zur gewünschten Position fahren. Zum Ausschalten Position (1) anfahren und OK drücken.

Ist der Dampfgenerator in Betrieb, werden die aktuelle Temperatur und Zeit angezeigt, soweit keine Einstellungen geändert werden.

Ist der Dampfgenerator ausgeschaltet, erlischt das Bedienteil. Es wird automatisch aktiviert, wenn die Hand vor dem Paneel bewegt wird.

## Einstellung der gewünschten Temperatur

Anhand der Pfeiltasten Auf/Ab das Temperatursymbol (2) markieren und OK drücken. Mit den Pfeiltasten Auf/Ab die gewünschte Temperatur einstellen und mit OK bestätigen.

## Einstellung der gewünschten Startzeit

Der gewünschte Einschaltzeitpunkt für den Dampfgenerator kann bis zu 24 Stunden im voraus eingestellt werden.

Anhand der Pfeiltasten Auf/Ab das Zeitsymbol (3) markieren und OK drücken. Mit den Pfeiltasten Auf/Ab die gewünschte Einschaltzeit und Betriebszeit wählen. Jede Ziffer ist dabei mit OK zu bestätigen. Eine programmierte Zeit ist durch ein kleines Uhrensymbol in der Statuszeile im Grundmenü sichtbar.

Eine früher programmierte Zeit kann aktiviert werden, indem Sie unter dem Uhrensymbol Aktivieren wählen und mit OK bestätigen.

Zur Deaktivierung einer Programmierung Position (3) anfahren; mit dem Pfeil nach unten Aktivieren wählen und mit OK bestätigen.

## Einstellungsmenü

Das Einstellungsmenü umfasst zusätzliche Funktionen zur Erleichterung eventueller Fehlersuche und Einstellung verschiedener Parameter. In diesem Menü kann *h1 Tonic* auch auf Werkseinstellung zurückgesetzt werden. Folgende Untermenüs stehen zur Verfügung:

Status – Anzeige der aktuellen Temperatur und Zeit

Zeit – Stellen der Uhr

Sprache – Änderung der eingestellten Sprache

Display – Einstellung der Helligkeit des Displays und der Anzeigedauer

Service – Weitere Parametereinstellungen

## Sperrungen der Bedienfeld

Der Bedienfeld kann so verschlossen werden, dass Unbefugte die Einstellungen nicht ändern, indem Sie die Home (11) und Zurück (10) Tasten gleichzeitig für ca. 2 Sekunden. Ein Schlüssel-Symbol erscheint in der Statuszeile. Zum Entsperren der Bedienfeld drücken Sie erneut die Home und Zurück-Tasten gleichzeitig für ca. 2 Sekunden.

## Status

Anzeige von Zeit und Temperatur wie im Grundmenü (Abb. 1) auch bei ausgeschaltetem Aggregat.

## Uhr stellen

Einstellung der Zeit durch Verstellen der jeweiligen Ziffern mit den Pfeiltasten auf/ab (6, 9). Mit OK bestätigen.

## Sprache

Auswahl der gewünschten Sprache anhand der Pfeiltasten auf/ab. Mit OK bestätigen.

## Display

Sleep – Angabe der Einschaltdauer für das Display

**Automatische Tastensperre** – Hier ist anzugeben, ob die Tastensperre aktiviert werden soll oder nicht (aktueller Status wird angezeigt) sowie ggf. die Zeitdauer bis zum Eintreten der Tastensperre.

## Vibration

Hier kann eventuelles leichtes Vibrieren des Terminals bei Betätigung der Tasten eingestellt werden.

---

## Service

Im Servicemenü können u. a. Parameter geändert werden, die während der Grundeinstellung eingestellt wurden. Für den Zugang zum Servicemenü ist der Code 124 anzugeben.

Folgende Untermenüs stehen zur Verfügung:

**Max. Betriebszeit** – Angabe der gewünschten Betriebsdauer.

**Max. Temp.** – Angabe der maximal einstellbaren Temperatur (werkseitig 55 °C für Dampfgenerator).

**°C oder °F** – Anzeige der Temperatur in Grad Celsius oder Fahrenheit .

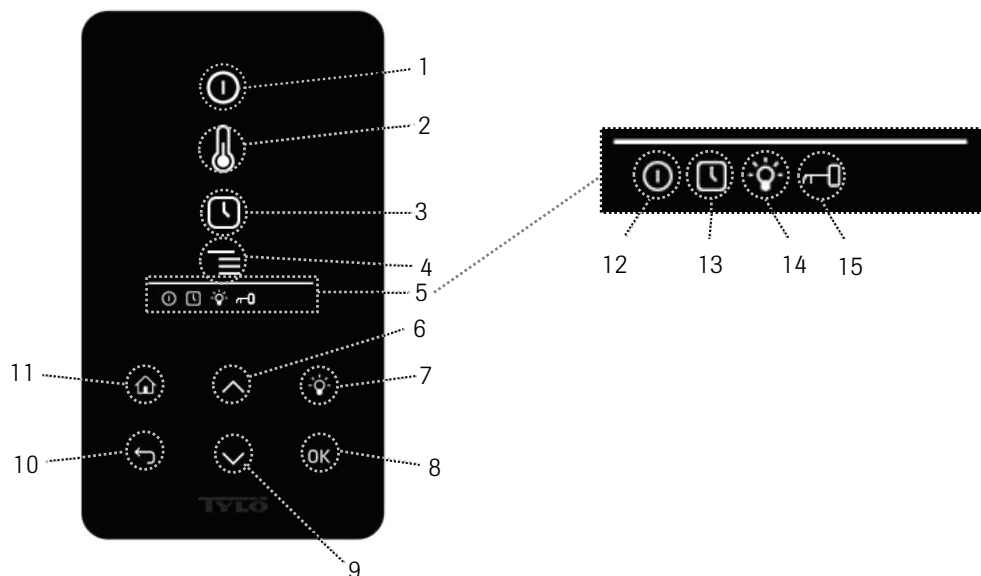
**24h oder 12h Zeiteinstellung** – Anzeige der Zeit im 12 oder 24 Std.-Format.

**Werkseinstellung** – Sämtliche zuvor eingestellten Parameter werden zurückgesetzt und eine Grundeinstellung wird eingeleitet. Siehe "Beim ersten Einschalten" auf S. 17. Für diese Wahl ist der Code 421 anzugeben.

**Test** – Verwendung durch Tylö-Personal zwecks Funktionsprüfung und Fehlersuche.

**Reinigung** - Das Glas mit Fensterputzmittel und weichem Lappen reinigen.

## Instrukcja obsługi panelu h1 Tonic



Rys. 1. Menu główne H1 Tonic

### Opis symboli na wyświetlaczu:

1. Włącz/wyłącz
2. Temperatura
3. Programowanie godziny włączenia
4. Menu ustawień
5. Wskaźniki statusu – wskazują status niektórych funkcji (patrz 12, 13, 14, 15)
6. Do góry – jeden poziom wyżej w menu lub zwiększenie wartości podczas programowania
7. Oświetlenie – włącza lub wyłącza oświetlenie w łaźni parowej
8. OK – potwierdzenie wyboru
9. Do dołu – jeden poziom niżej w menu lub zmniejszenie wartości podczas programowania
10. Wróć – powrót o jeden poziom w menu lub podczas programowania
11. Menu główne - powrót do menu głównego (patrz rys. 1)
12. Wskaźnik włączenia urządzenia (generatora pary)
13. Wskaźnik zaprogramowanego timera w panelu h1 Tonic (opóźnione włączenie)
14. Wskaźnik włączonego oświetlenia
15. Wskaźnik blokady panelu

## Pierwsze uruchomienie

Podczas pierwszego uruchomienia panelu h1 Tonic należy zaprogramować kilka ustawień podstawowych:

1. Wybierz region (Europa, USA lub inne regiony). Przewiń strzałkami „do góry” oraz „do dołu” i potwierdź OK.
2. Wybierz język. Przewiń strzałkami „do góry” oraz „do dołu” i potwierdź OK.
3. Wybierz prawidłowy produkt (łaźnia parowa). Przewiń strzałkami „do góry” oraz „do dołu” i potwierdź OK.
4. Ustaw odpowiedni cykl czasu pracy (od 1 do 23 godz.) i potwierdź OK.
5. Ustaw aktualny czas na zegarze. Potwierdź OK.

## Czyszczenie

Szkló wyświetlacza można czyścić miękką szmatką oraz płynem do mycia szyb.

## Start

W celu włączenia generatora pary porusz dłońią przed wyświetlaczem, żeby włączyło się podświetlenie.

Symbol włącz/wyłącz jest widoczny (jaśniejsze podświetlenie). Przyciśnij następnie OK. Miniatura symbolu włącz/wyłącz pojawi się w oknie wskaźników statusu (5), w celu poinformowania, że generator pary jest włączony. Jeżeli (1) nie jest zaznaczony należy przyciskiem „do góry” przewinąć do odpowiedniej pozycji. W celu wyłączenia należy przewinąć do (1) i wcisnąć OK.

Gdy generator pary jest włączony i nie są zmieniane ustawienia, wyświetlacz będzie pokazywał aktualną temperaturę w kabinie oraz czas.

Gdy generator pary zostanie wyłączony, wyświetlacz panelu również zgaśnie. Wyświetlacz włączy się automatycznie w momencie wykrycia ruchu dłoni przed wyświetlaczem.

## Programowanie żądanej temperatury kąpeli

Symbolami „do góry” lub „do dołu” przewiń do momentu zaznaczenia symbolu temperatury (2) i naciśnij OK. Następnie symbolami „do góry” lub „do dołu” ustaw żądaną temperaturę i potwierdź OK.

## Programowanie timera (godzina włączenia)

Istnieje możliwość zaprogramowania godziny (z 24-godzinnym wyprzedzeniem), o której chcemy, aby włączył się generator pary.

Symbolami „do góry” lub „do dołu” przewiń do momentu zaznaczenia symbolu

programowania godziny włączenia (3) i naciśnij OK. Ustaw godzinę włączenia przewijając symbolami „do góry” lub „do dołu”. Każdą cyfrę należy potwierdzić OK. Zaprogramowanie timera jest sygnalizowane pojawieniem się symbolu zegara w oknie wskaźników statusu, w menu głównym.

Jeżeli timer został zaprogramowany wcześniej, istnieje możliwość uruchomienia programu poprzez wybranie „Włączyć” pod symbolem zegara i potwierdzenie OK.

W celu wyłączenia zaprogramowanego timera należy przejść do (3); symbolem „do dołu” należy przewinąć do „Wyłączyć” i potwierdzić OK.

## Menu ustawień

W menu ustawień dostępne są dodatkowe funkcje przeznaczone do łatwego usuwania ew. usterek oraz programowania innych parametrów. Istnieje również możliwość powrotu do ustawień fabrycznych.

Dostępne są następujące podmenu:

Status – wskazanie aktualnej temperatury i czasu

Godzina/zegar – ustawianie zegara

Język – zmiana wybranego języka

Wyświetlacz – ustawienie jasności i czasu podświetlenia wyświetlacza

Serwis – ustawienia dodatkowych parametrów

## Blokada Panelu

W celu uniknięcia przypadkowych zmian ustawień panelu lub ingerencji osób niepowołanych, można panel zablokować naciskając i przytrzymując na czas 2 sekund równocześnie dwa przyciski Home(11) i Back (10). W linii stanu ukaże się symbol klucza. Odblokowanie panelu następuje po ponownym naciśnięciu w/w dwóch przycisków na ok. 2 sekundy.

## Status

Wyświetlanie czasu i temperatury w taki sam sposób jak w menu głównym (rys. 1) nawet jak piec lub generator jest wyłączony.

## Godzina/zegar

Ustawianie aktualnego czasu symbolami „do góry” lub „do dołu” (dla każdej cyfry oddzielnie; 6, 9). Potwierdzenie OK.

## Język

Zmiana wybranego wcześniej języka tekstów na wyświetlaczu symbolami „do góry” lub „do dołu”. Potwierdzenie OK.

## Wyświetlacz

Czas podświetlenia wyświetlacza – podaj ile sekund ma być włączone podświetlenie.

## Serwis

W tym podmenu można m.in. zmienić ustawienia parametrów zaprogramowanych podczas pierwszego uruchomienia. Kod dostępu do podmenu Serwis – 124.

Dostępne są następujące parametry:

**Maks. cykl czasu pracy** – należy podać czas jak długo ma działać piec lub generator od momentu włączenia.

**Maks. temperatura** – należy podać maksymalną temperaturę kąpeli (domyślnie dla łaźni parowej jest 55°C).

**°C lub °F** – wybór jednostki pomiaru temperatury: stopnie Celsiusa °C lub Fahrenheita °F.

**Zegar 24- lub 12-godzinny** – wybór formatu zegara 12- lub 24 godzinny.

**Ustawienia fabryczne** fabryczne – ustawienia wszystkich zaprogramowanych wcześniej parametrów zostaną przywrócone do wartości fabrycznych i uruchamiane jest programowanie jak przy pierwszym uruchomieniu (patrz "Pierwsze uruchomienie", str. 21). Należy podać kod 421 w celu potwierdzenia tego wyboru.

**Test** – funkcja dostępna dla serwisu Tylö, w celu przeprowadzania testów i podczas usuwania ew. usterek.

## Czyszczenie

Szkló wyświetlacza można czyścić miękką szmatką oraz płynem do mycia szyb.

Producent: TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-30250 Halmstad, Szwecja

tel. +46 35 299 00 00, fax: +46 35 299 01 98

Internet [www.tylo.com](http://www.tylo.com)

Generalny przedstawiciel TYLÖ w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.

ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,

tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11

e-mail [info@koperfam.pl](mailto:info@koperfam.pl), [www.koperfam.pl](http://www.koperfam.pl)

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Tylö 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Tylö.

## Руководство пользователя h1 Tonic

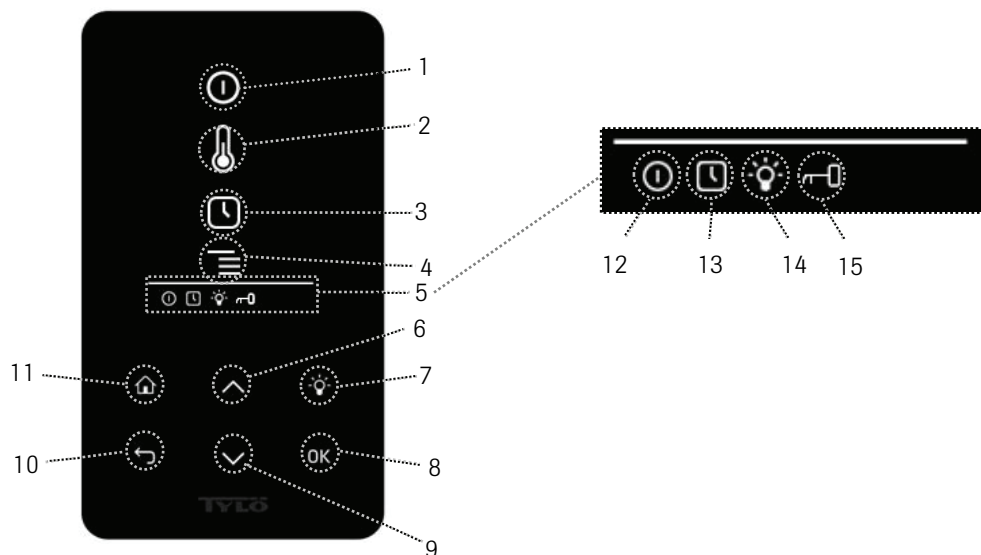


Рис. 1. Основное меню H1 Tonic

### ***Пояснение символов:***

1. On/Off - Вкл/Выкл
2. Температура
3. Программирование времени включения
4. Меню установок
5. Строка статуса – показывает статус функций (см. 12, 13, 14 и 15)
6. Вверх – переход вверх на один уровень увеличивает значение, которое Вы вводите
7. Освещение – включает/выключает освещение в парной
8. ОК - подтверждает сделанный выбор
9. Вниз – переход вниз на один уровень уменьшает значение, которое вы вводите
10. Обрато – переход на один уровень обратно в меню или при вводе данных
11. Домой – переход в начальное основное меню (Рис. 1)
12. Указывает, что освещение включено
13. Указывает, что h1 Tonic запрограммирована на более поздний запуск
14. Указывает, что освещение включено
15. Указывает, что панель управления замкнута



## Первый запуск

При первом запуске h1 Topic выполняется ряд установок:

1. Установка региона (Европа, США, другие страны). Используйте стрелки и подтвердите на ОК.
2. Выберите язык. Используйте стрелки и подтвердите на ОК.
3. Выберите правильный продукт (парная). Используйте стрелки и подтвердите на ОК.
4. Укажите желаемое время работы (1-23 ч) и подтвердите нажатием на ОК.
5. Установите время и подтвердите клавишей ОК.

## Запуск

Для запуска парогенератора, проведите рукой перед экраном, чтобы он был освещён. Отмечен символ On/Off (горит ярче). Нажмите затем на ОК. В статусной строке (5) загорается символ On/Off, указывая на то, что парогенератор включен. Если (1) не отмечен, используйте кнопку перехода в правильную позицию. Для выключения, перейдите в (1) и нажмите на ОК.

Когда парогенератор в работе, на дисплее будет проецирована данная температура и время, если не были изменены установки.

Если парогенератор выключен, панель управления не светится. Он включается автоматически, когда вы проведёте рукой перед панелью управления.

## Установка температуры купания

Используйте стрелки «вверх» и «вниз», чтобы отметить символ температуры (2) и нажмите на ОК. Установите желаемую температуру кнопками «вверх» и «вниз» и подтвердите кнопкой ОК.

## Установка времени включения

Вы можете установить любое время включения парогенератора за сутки наперёд.

Используйте стрелки «вверх» и «вниз», чтобы отметить символ часов (3) и нажмите на ОК. Выберите Время включения, затем установите желаемое время, пользуясь стрелками и установите правильное время. Каждая цифра должна быть подтверждена нажатием на ОК. После того, как будет запрограммировано время, в статусной строке основного меню будет показан маленький символ – часы.

Если время было запрограммировано раньше, оно может быть активировано, вы должны для этого перейти в символ Активирования под часами и подтвердить нажатием на ОК.

Для отмены запрограммированных функций, перейдите в (3); пользуйтесь стрелкой вниз, перейдите в функцию Активирования и подтвердите кнопкой ОК.

## Меню установок

В меню установок имеются дополнительные функции для облегчения возможного поиска неисправностей и установки различных параметров. Вы можете, например, восстановить *h1 Topic* на заводские значения. Имеются следующие категории меню:

Статус показывает действительную температуру и время

Время – Установка времени

Язык – изменяет установленный язык

Дисплей – изменяет силу освещения дисплея и время выключения

Сервис – дополнительные параметры установок

## Замыкание панели

В целях безопасности, и чтобы никто не мог изменить введенные установки, панель можно замкнуть. Нажмите одновременно на кнопки на **Домой** (11) и на **Обратно** (10) и удерживайте кнопки нажатыми примерно 2 секунды. В статусном ряду будет показан символ ключа. Чтобы опять открыть панель, нажмите опять на кнопки **Домой** и **Обратно** и удерживайте их нажатыми примерно 2 секунды.

## Статус

Показ времени и температуры идентичен показу в основном меню (Рис. 7) также при выключенном агрегате.

## Установка времени

Установите время, каждую цифру отдельно стрелками "вверх" и "вниз" (6,9). Подтвердите нажатием на ОК.

## Язык

Выберите стрелками желаемый язык. Подтвердите нажатием на ОК.

## Дисплей

Sleep – укажите сколько секунд должно пройти до выключения дисплея

**Автоматическое замыкание кнопок** – Выберите по желанию автоматическое замыкание кнопок (показан данный статус), и выберите период времени, после которого кнопки должны автоматически замыкаться.

## Вибрация

Здесь Вы можете выбрать, чтобы панель слегка вибрировала при нажатии на кнопки.

## Обслуживание

В меню сервиса можно изменить параметры, введенные в базовой установке. Для входа в меню сервиса необходимо ввести код 124.

Имеются следующие категории меню:

**Максимальное время работы** – Укажите продолжительность работы.

**Максимальная температура** – Укажите максимальную температуру (исходные данные 55°C для парогенератора).

**°C или °F** – Температура по Цельсию или по Фаренгейту.

**24ч или 12ч** – Выбор формата - 12-часовой и 24-часовой.

**Заводские установки** – Все введенные параметры переводятся на заводские установки. См. "При первом запуске" на стр. 25. Необходимо указать код 421.

**Тест** – Используется персоналом Тилё для проверки и поиска неисправностей.

## Чистка

Очистите стекло средством для чистки стёкол и мягкой тряпочкой.

